

**MARTIN GUILBEAUREN GUTUNAK****ASSOCIATION BASQUE  
JEUX FLORAUX BASQUES**S<sup>t</sup> Jean-de-Luz, 27 août 1895

Monsieur,

Le comité Directeur à la demande de plusieurs membres de l'Association Basque a décidé de célébrer cette année les Jeux Floraux à Espelette le 24 septembre prochain, jour du concours agricole cantonal.

Je vous adresse par le même courrier notre Bulletin de souscription, auquel je vous prie de réserver bon accueil.

Un banquet dont la cotisation a été fixée à 5<sup>F</sup> aura lieu ce jour-là à midi à l'hôtel Halsouet.

Comme membre de l'Association Basque, le comité vous prie de vouloir y participer.

Agréez l'assurance de ma considération distinguée.

Le Président de l'Association Basque.

M. Guilbeau (1)

---

(1) Martin Guilbeau (1839-1912) Urruñan jaioa, miriku eta euskalzale gazterik kokatu zen Donibane Lohizunen eta hiri hortako auzapez ere izan (1878-1888) berak sortu zuen «Association basque» delako elkarteak Antonio Abbadia (1810-1897) Zuberoako jaun handi erregezalearen aurka egiteko eta hura hil eta Eskualzaleen Biltzarren sorrera bultzatzeko, Adéma Zalduby kalone eskuindarra bereganatu ondoan.

ASSOCIATION BASQUE  
JEUX FLORAUX BASQUES

S<sup>t</sup> Jean-de-Luz, le 17 septembre 1895

Monsieur Broussain, membre de l'Association Basque,

Veillez, je vous prie, donner la plus grande publicité aux fêtes traditionnelles que l'Association Basque, célébrera cette année, à Espelette le 24 septembre 1895 à 2 heures de l'après-midi.

**PROGRAMME**

- 1° Chant des pièces couronnées au concours de Poésie Basque.
- 2° Concours d'Improvisations Basques.
- 3° (idem) de Danses Basques.
- 4° (idem) de Chirola et Tambourins.

Agréez, Monsieur le sociétaire, l'assurance de ma haute considération.

Le Président de l'Association Basque.

M. Guilbeau

P.S.— Dîner Basque de l'Association à midi Hôtel Halsouet (par souscription).

## ASSOCIATION BASQUE

S<sup>t</sup> Jean-de-Luz, le 27 juin 1901

Monsieur,

Vous êtes prié de vouloir bien honorer de votre présence la Réunion de Linguistes et de littérateurs Basques (Français et Espagnols) qui aura lieu à Hendaye pendant les fêtes Basques, qui se célèbrent cette année dans cette ville vers le milieu du mois prochain (2) pour étudier : « L'unification de l'orthographe Basque, et en arrêter, si possible, les règles philologiques basées sur l'Euphonie Euskarienne ».

Veillez, je vous prie, adresser votre adhésion sans trop tarder, dans le cas où vous voudriez prendre part aux travaux du Congrès Basque de Hendaye.

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

M. Guilbeau, Président de l'Association Basque

P.S.— Vous recevrez, en temps utile, s'il y a lieu, votre lettre de convocation à la Réunion projetée. Cette Réunion a lieu à l'initiative de l'Association Basque et sous les auspices de Mrs Adéma chanoine à Bayonne et Campion Arturo.

---

(2) Bilkura hori egin zen azkenean, baina irailean bakarrik eta aski modu txarrean nahiz hortik sortu zen Eskualzaleen Biltzarra.

St Jean-de-Luz, le 9 janvier 1902

Mon cher ami,

Arana ne sera donc jamais content. Badirela hola gizonak. (3)

- On lui transmet la délibération de Fontarrabie.
- On le prie de rédiger la circulaire à adresser aux membres du Congrès Basque.
- Il se plaint dans le journal «la Patria» du retard apporté à l'exécution de son plan.
- Avec un mois seulement de retard nous annonçons urbi et orbi dans une vingtaine de journaux Français & Espagnols que les Euskarologues non présents à Hendaye peuvent demander jusqu'au 1<sup>er</sup> février prochain leur inscription en qualité de membre du Congrès Basque.
- Je lui adresse une bonne lettre courtoise & correcte pour lui annoncer l'exécution intégrale de son projet à partir du 1<sup>er</sup> février prochain etc. etc.

Et il n'est pas content.

Je désespère de le contenter s'il se plaint encore...

Le Bureau a cru devoir introduire un petit correctif à son projet, c'est-à-dire aux explications verbales données par lui à Hendaye. Son projet je ne le connais que par «la Patria». Je ne sache pas que le Bureau du Congrès le possède.

Le correctif en question est que le Bureau centralisera toutes les communications à faire, projets et réponses à adresser aux membres du Congrès. Et cela pour le bien de la chose. Le procédé d'Arana (communications directes entre les membres) n'était pas pratique. Le nôtre est non seulement pratique mais se fera mathématiquement et sans entrave.

Beaucoup de membres n'auraient peut-être pas voulu faire les frais d'impression, copies et autres. Le Bureau les fera à la satisfaction générale. Voilà tout ce que j'ai dit à Arana dans ma dernière lettre.

---

(3) Hemen Sabino Arana Goiri (1865-1903) du gogoan Guilbeauk. Ez ziren ongi konpondu Hondarribiko bilkuratik lekora. Laster preso sartu zuten Sabino eta Hendaiaiko bilkuran ez zuen parte hartzerik izan.

Vers le 20 courant nous nous rencontrerons à Bayonne pour la rédaction de la lettre aux membres du Congrès. Ordu arte eta egun on.

Zure adichkidea.

M. Guilbeau

S<sup>t</sup> Jean-de-Luz, le 23 mars 1903

Mon cher M. Broussain,

J'ai communiqué (suivant votre désir) à trois ou quatre Républicains notables de S<sup>t</sup> Jean-de-Luz la Requête que vous adressez à M. le Préfet au sujet de l'Enseignement du Catéchisme en Basque.<sup>4</sup> Aucun d'eux n'a voulu la signer.

Votre dévoué serviteur.

M. Guilbeau

---

(4) 1903ko urtarrilean Francière Pabeko prefetak debekatu zuen Euskal Herriko apeztei kaxixima euskaraz egitea. Baionan ez zen orduan apezpikurik eta Pierre Broussain, Albert Constantin eta Frédéric de Saint-Jayme hiru jaunek bildu zituzten herri gizonen sinadurak erabaki horren aurka egiteko. Gutu batzuek ezezkoa eman zioten sinadura galde horri. Hauetarik izan zen Guilbeau errepublikazalea.